

SBÍRKA ZÁKONŮ ČESKÉ REPUBLIKY

Částka 83

Rozeslána dne 23. října 1998

Cena Kč 13,-

O B S A H:

- 240. Nařízení vlády o poskytnutí finanční pomoci v oblasti bydlení občanům postiženým povodněmi v roce 1997 nebo v roce 1998 (úplné znění, jak vyplývá z pozdějších změn a doplnění)
- 241. Vyhláška Ministerstva zdravotnictví, kterou se mění vyhláška Ministerstva zdravotnictví č. 292/1997 Sb., o požadavcích na zdravotní nezávadnost balených vod a o způsobu jejich úpravy
- 242. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Šestého protokolu ke Všeobecné dohodě o výsadách a imunitách Rady Evropy
- 243. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o podpisu Protokolu č. 11 k Úmluvě o ochraně lidských práv a základních svobod, kterým se mění kontrolní mechanismus v ní ustavený

Opatření ústředních orgánů

Oznámení České národní banky o vydání opatření, kterým se stanoví požadavky na zprávu o hospodaření banky

240

ÚPLNÉ ZNĚNÍ*)

nařízení vlády č. 190/1997 Sb.,

o poskytnutí finanční pomoci v oblasti bydlení občanům postiženým povodněmi
v roce 1997 nebo v roce 1998,

ve znění nařízení vlády č. 248/1997 Sb., nařízení vlády č. 170/1998 Sb.

a nařízení vlády č. 211/1998 Sb.

Vláda nařizuje k provedení zákona č. 576/1990 Sb., o pravidlech hospodaření s rozpočtovými prostředky České republiky a obcí v České republice (rozpočtová pravidla republiky), ve znění zákona č. 579/1991 Sb., zákona č. 166/1992 Sb., zákona č. 321/1992 Sb., zákona č. 10/1993 Sb., zákona č. 189/1993 Sb., zákona č. 57/1995 Sb., zákona č. 154/1995 Sb., zákona č. 160/1995 Sb. a zákona č. 160/1997 Sb.:

ČÁST PRVNÍ
PŘEDMĚT ÚPRAVY

§ 1

(1) Toto nařízení upravuje poskytování finanční pomoci ze státního rozpočtu těm, kteří byli postiženi povodněmi v červenci a v srpnu 1997 nebo v červenci 1998, a dále sesuvy půdy v důsledku nadměrných srážek v těchto obdobích (dále jen „povodeň“), ve formě

- a) nenávratného příspěvku (dále jen „příspěvek“),
- b) návratné půjčky na pořízení rodinného domu nebo bytu (dále jen „půjčka“) nebo
- c) náhrady nákladů odstranění stavby.

(2) Příspěvek, půjčku nebo náhradu nákladů odstranění stavby lze poskytnout pouze fyzickým osobám, které jsou občany České republiky, mají na území České republiky trvalý pobyt (dále jen „občan“) a splňují další podmínky stanovené tímto nařízením.

ČÁST DRUHÁ
PŘÍSPĚVKY

Příspěvek vlastníkům

§ 2

(1) Občanům, kteří byli ke dni 4. července 1997

nebo, jde-li o povodeň v červenci 1998, ke dni 22. července 1998 (dále jen „rozhodný den“) vlastníky domu s alespoň jedním bytem¹⁾ (dále jen „dům“) nebo vlastníky bytu ve vlastnictví podle zvláštního předpisu²⁾ (dále jen „byt ve vlastnictví“) v domě, na které bylo v důsledku povodně vydáno pravomocné rozhodnutí o odstranění stavby³⁾ nebo které byly v souvislosti s povodní zničeny nebo v rámci záchranných prací odstraněny (dále jen „odstraňovaný objekt“), se poskytne prostřednictvím okresního úřadu příslušného podle místa odstraňovaného objektu (dále jen „okresní úřad“) příspěvek ve výši 150 000 Kč za každý byt v odstraňovaném objektu.

(2) Občanům, kteří byli v rozhodný den spoluvlastníky odstraňovaného objektu, poskytne okresní úřad příspěvek v celkové výši 150 000 Kč za každý byt v odstraňovaném objektu tak, že jej rozdělí podle velikosti spoluvlastnických podílů. Pokud některý ze spoluvlastníků nespĺňuje podmínky pro poskytnutí příspěvku, rozdělí se celková částka příspěvku mezi spoluvlastníky splňující podmínky pro jeho poskytnutí. Obdobně se postupuje, byl-li odstraňovaný objekt v bezpodílovém spoluvlastnictví manželů, přičemž se má za to, že podíly obou manželů na odstraňovaném objektu jsou stejné.

(3) Podmínkou pro poskytnutí příspěvku je, že občan v rozhodný den v odstraňovaném objektu trvale bydlel a byl v něm přihlášen k trvalému pobytu.⁶⁾

§ 3

(1) Příspěvek poskytne okresní úřad na základě písemné žádosti občana podané do 31. května 1999 nebo, jde-li o povodeň v červenci 1998, do 31. května 2000 a doložené

- a) pravomocným rozhodnutím o odstranění stavby s potvrzením stavebního úřadu, že rozhodnutí

*) Úplné znění se vyhláší na základě usnesení vlády ze dne 12. srpna 1998 č. 515.

¹⁾ § 42 odst. 3 vyhlášky Federálního ministerstva pro technický a investiční rozvoj č. 83/1976 Sb., o obecných technických požadavcích na výstavbu, ve znění pozdějších předpisů.

²⁾ Zákon č. 72/1994 Sb., kterým se upravují některé spoluvlastnické vztahy k budovám a některé vlastnické vztahy k bytům a nebytovým prostorům a doplňují některé zákony (zákon o vlastnictví bytů), ve znění pozdějších předpisů.

³⁾ § 88 a násl. zákona č. 50/1976 Sb., o územním plánování a stavebním řádu (stavební zákon), ve znění pozdějších předpisů.

⁶⁾ Zákon č. 135/1982 Sb., o hlášení a evidenci pobytu občanů.

bylo vydáno v důsledku poškození stavby povodní, popřípadě potvrzením stavebního úřadu, že stavba byla v souvislosti s povodní zničena nebo v rámci záchranných prací odstraněna,

- b) pravomocným kolaudačním rozhodnutím v případě, že v odstraňovaném objektu bylo více bytů,
- c) výpisem z katastru nemovitostí potvrzujícím vlastnictví nebo spoluvlastnictví odstraňovaného objektu, popřípadě bytu ve vlastnictví v takovém objektu, popřípadě obsah věcného břemene,
- d) potvrzením příslušného orgánu,⁶⁾ obsahujícím výčet osob, které byly v odstraňovaném objektu v rozhodný den přihlášeny k trvalému pobytu.

(2) Skutečnosti uvedené v dokladech podle odstavce 1 písm. a) musí být ověřeny a osvědčeny okresním úřadem.

Příspěvek nájemcům

§ 4

(1) Občanům, kteří byli v rozhodný den nájemci bytu v odstraňovaném objektu nebo byt v odstraňovaném objektu užívali z jiného právního důvodu,⁷⁾ se poskytne prostřednictvím okresního úřadu příspěvek v celkové výši 150 000 Kč za byt v odstraňovaném objektu.

(2) Občanům, kteří byli společnými nájemci bytu v odstraňovaném objektu nebo tento byt společně užívali z jiného právního důvodu (dále jen „společní uživatelé“), rozdělí okresní úřad celkovou částku příspěvku 150 000 Kč rovným dílem mezi ty společné uživatele, kteří splňují podmínky pro poskytnutí příspěvku.

(3) Podmínkou pro poskytnutí příspěvku je, že občan v bytě v odstraňovaném objektu v rozhodný den trvale bydlel a byl v něm přihlášen k trvalému pobytu. V takovém případě za tento byt příspěvek neobdrží vlastníci.

§ 5

(1) Příspěvek poskytne okresní úřad na základě písemné žádosti občana podané do 31. května 1999 nebo, jde-li o povodně v červenci 1998, do 31. května 2000 a doložené

- a) pravomocným rozhodnutím o odstranění stavby, v níž se byt nacházel, s potvrzením stavebního úřadu, že rozhodnutí bylo vydáno v důsledku poškození stavby povodní, popřípadě potvrzením stavebního úřadu, že stavba byla v souvislosti s povodní zničena nebo v rámci záchranných prací odstraněna,

- b) nájemní smlouvou či dokladem o jiném právním důvodu užívání bytu, včetně toho, zda se jedná o společné uživatele bytu,

- c) potvrzením příslušného orgánu, obsahujícím výčet osob, které byly v bytě v rozhodný den přihlášeny k trvalému pobytu.

(2) Skutečnosti uvedené v dokladech podle odstavce 1 písm. a) musí být ověřeny a osvědčeny okresním úřadem.

§ 6

(1) Dojde-li v období od rozhodného dne do 31. května 1999 nebo, jde-li o povodně v červenci 1998, do 31. května 2000 k úmrtí občana uvedeného v § 4 odst. 1 a 2, který splňoval podmínky pro poskytnutí příspěvku podle tohoto nařízení, poskytne se příspěvek, popřípadě jeho část jeho příbuzným v řadě přímé, sourozencům či manželovi, pokud

- a) v rozhodný den v bytě trvale bydleli,
- b) byli v něm přihlášení k trvalému pobytu,
- c) s občanem žili od rozhodného dne do jeho smrti ve společné domácnosti,
- d) splňují podmínky stanovené v § 1 odst. 2,
- e) příspěvek podle tohoto nařízení již nebyl poskytnut právnímu předchůdci.

(2) Pro výši poskytovaného příspěvku platí ustanovení § 4 obdobně.

ČÁST TŘETÍ PŮJČKA

§ 7

(1) Občanům, kteří byli v rozhodný den vlastníky odstraňovaného objektu, se poskytne půjčka do výše 850 000 Kč za každý byt v odstraňovaném objektu. Úroková sazba z půjčky činí 4 % ročně.

(2) Občanům, kteří byli v rozhodný den spoluvlastníky odstraňovaného objektu, se poskytne půjčka v celkové výši do 850 000 Kč za každý byt v odstraňovaném objektu; půjčka se rozdělí podle velikosti jejich spoluvlastnických podílů. Pokud některý ze spoluvlastníků nesplňuje podmínky pro poskytnutí půjčky, může se spoluvlastníkům splňujícím podmínky pro poskytnutí půjčky úměrně zvýšit na ně připadající podíl z celkové částky půjčky. Obdobně se postupuje, byl-li odstraňovaný objekt v bezpodílovém spoluvlastnictví manželů, přičemž se má za to, že podíly obou manželů na odstraňovaném objektu jsou stejné.

⁷⁾ Např. § 51 a 151n občanského zákoníku.

(3) Občanům uvedeným v odstavcích 1 a 2 mohou být za byty v jednom odstraňovaném objektu poskytnuty nejvýše tři půjčky.

(4) Ustanovení odstavců 1 až 3 platí i pro občany, kteří v rozhodný den užívali odstraňovaný objekt k bydlení na základě práva vyplývajícího z věcného břemene, pokud podmínky pro poskytnutí půjčky nesplňuje vlastník.

§ 8

(1) Podmínkou pro poskytnutí půjčky občanům uvedeným v § 7 je, že

- a) občan v rozhodný den v odstraňovaném objektu trvale bydlel a byl v něm přihlášen k trvalému pobytu,
- b) půjčka je občanovi poskytována za účelem pořízení bytu,
- c) byt pořízený s pomocí půjčky bude umístěn na území České republiky,
- d) vrácení půjčky bude zajištěno zástavním právem;⁸⁾ zástavou musí být nemovitost.

(2) Pořízením bytu se rozumí:

- a) je-li občan stavebníkem
 1. výstavba rodinného domu^{8a)} nebo bytu ve vlastnictví,
 2. změna stavby rodinného domu, kterou se bez využití dosavadních obytných místností získá nový samostatný byt,
 3. změna jiné stavby, kterou se bez využití případných dosavadních obytných místností získá nový samostatný byt,
 4. stavební úpravy nebytových prostor nebo nástavba, přístavba či vestavba do půdních prostorů, kterými se získá nový samostatný byt ve vlastnictví,
- b) nabytí vlastnictví rodinného domu nebo bytu ve vlastnictví občanem koupí, za předpokladu, že předchozímu vlastníkovi nebyla půjčka poskytnuta.

§ 9

Provádí-li výstavbu domu s několika byty společně několik stavebníků, poskytne se půjčka každému z nich; počet poskytnutých půjček přitom nesmí být vyšší než počet stavěných bytů. Manželům lze poskytnout pouze jednu půjčku.

§ 10

Podmínky použití půjčky

(1) Občan uvedený v § 8 odst. 2 písm. a) může použít prostředky půjčky jen za těchto podmínek:

- a) provede výstavbu v souladu se stavebními předpisy,
- b) výstavbu dokončí tak, aby kolaudační rozhodnutí nabylo právní moci nejpozději do čtyř let od poskytnutí půjčky,
- c) půjčku použije pouze k úhradě ceny stavby,
- d) rodinný dům nebo byt ve vlastnictví bude mít ve svém vlastnictví do doby splacení půjčky a do uplynutí této doby jej bude užívat ke svému trvalému bydlení.

(2) Občan uvedený v § 8 odst. 2 písm. b) může použít prostředky půjčky jen za podmínek uvedených v odstavci 1 písm. c) a d).

§ 11

Postup při poskytování půjčky

(1) Půjčka bude poskytnuta na základě písemné žádosti podané do 31. května 1999 nebo, jde-li o povodně v červenci 1998, do 31. května 2000 u pověřené banky.⁹⁾ K žádosti občan doloží doklady uvedené v § 3. Pověřená banka předá žádosti spolu s doklady potvrzujícími splnění podmínek pro poskytnutí půjčky Ministerstvu pro místní rozvoj, které o žádosti rozhodne. Na rozhodování o poskytnutí půjčky se ustanovení zákona o správním řízení¹⁰⁾ nepoužijí.

(2) Na základě rozhodnutí o poskytnutí půjčky uvolní pověřená banka částku půjčky k čerpání občanovi z bezúročného účtu u jedné z vybraných⁹⁾ financujících bank (dále jen „financující banka“).

§ 12

Splatnost půjčky

(1) Půjčka včetně úroků je splatná nejpozději do 20 let od vydání rozhodnutí o jejím poskytnutí. Počátek jejího splacení může být odložen nejvýše o tři roky od vydání rozhodnutí o poskytnutí půjčky.

(2) Půjčka se splácí měsíčními splátkami na účet u pověřené banky. Výše měsíčních splátek musí činit alespoň částku odpovídající průměrné výši splátky při splacení pravidelnými měsíčními splátkami.

⁸⁾ § 151a a násl. občanského zákoníku.

^{8a)} § 44 odst. 1 vyhlášky č. 83/1976 Sb.

⁹⁾ Zákon č. 199/1994 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění zákona č. 148/1996 Sb.

¹⁰⁾ Zákon č. 71/1967 Sb., o správním řízení (správní řád).

§ 13

Úhrada a použití půjčky

(1) Částky použité na poskytnutí půjček, úroky a prostředky splacených, popřípadě vrácených částek půjček vypořádává pověřená banka se státním rozpočtem.

(2) Prostředky poskytnuté půjčky může občan čerpat nejvýše po dobu tří let od vydání rozhodnutí o poskytnutí půjčky. Při uvolňování prostředků postupuje financující banka obdobně jako při uvolňování prostředků hypotečního úvěru poskytnutého hypoteční bankou¹¹⁾ a v souladu s podmínkami uvedenými v § 8 tohoto nařízení.

(3) Občan půjčku neprodleně vrátí, jestliže nedodrží některou z podmínek uvedených v § 8 a 10.

(4) V případě, že po zániku manželství nebo dohodou manželů¹²⁾ se před splacením půjčky vlastníkem rodinného domu nebo bytu ve vlastnictví stane manžel občana, jemuž byla půjčka poskytnuta, nevyžaduje se neprodlené splacení půjčky, pokud nový vlastník rodinného domu nebo bytu ve vlastnictví převezme závazky původního vlastníka podle § 8 a 10.

(5) Přestane-li být občan vlastníkem rodinného domu nebo bytu ve vlastnictví před splacením půjčky v důsledku přechodu vlastnictví děděním a nejde-li o případy uvedené v odstavci 4, nepožaduje se neprodlené vrácení půjčky, pokud se novým vlastníkem stane občan a převezme závazky původního vlastníka podle § 8 a 10.

(6) Dojde-li z důvodů uvedených v odstavcích 4 a 5 před splacením půjčky k dalšímu přechodu vlastnictví rodinného domu nebo bytu ve vlastnictví, na který byla půjčka poskytnuta, postupuje se obdobně podle odstavců 4 a 5.

ČÁST ČTVRTÁ

NÁHRADA NÁKLADŮ ODSTRANĚNÍ STAVBY

§ 14

Občanům, kteří byli v rozhodný den vlastníky domu nebo bytu ve vlastnictví užívaných k trvalému bydlení a stavba nebo její část byla povodní zničena, v rámci záchranných prací odstraněna nebo na ni bylo vydáno pravomocné rozhodnutí o odstranění stavby nebo její části, budou prostřednictvím okresního úřadu nahrazeny náklady odstranění stavby nebo její části na základě písemné žádosti podané do 31. května 1999 nebo, jde-li o povodně v červenci 1998, do 31. května

na 2000. Pokud náklady odstranění stavby nebo její části hradila obec, budou jí prostřednictvím okresního úřadu tyto náklady nahrazeny na základě písemné žádosti; obec může požádat o náhradu nákladů souhrnně za více odstraňovaných objektů. Podmínkou pro poskytnutí náhrady je, že náklady odstranění stavby nebo její části budou doloženy a že jejich cena nepřevyší ceny v místě obvyklé. K žádosti musí být připojeny doklady uvedené v § 3 odst. 1 písm. a) a c) a v § 3 odst. 2.

ČÁST PÁTÁ

SPOLEČNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

§ 15

Finanční pomoc v dalších případech

(1) Příspěvek, půjčka nebo náhrada nákladů odstranění stavby podle tohoto nařízení se na základě písemné žádosti poskytne i občanovi, na něhož v období od rozhodného dne do 31. května 1999 nebo, jde-li o povodně v červenci 1998, do 31. května 2000 přešlo nebo přejde vlastnické právo k odstraňovanému objektu po zániku manželství nebo děděním, pokud v odstraňovaném objektu v rozhodný den trvale bydlel a byl v něm přihlášen k trvalému pobytu a pokud příspěvek, půjčka nebo náhrada nákladů odstranění stavby již nebyly poskytnuty předchozímu vlastníkově.

(2) Finanční pomoc se poskytne občanovi – vlastníkově, který bydlel ve stavbě domu nebo bytu ve vlastnictví na základě povolení stavebního úřadu k předčasnému užívání, pokud jsou, s výjimkou podmínky přihlášení k trvalému pobytu, splněny ostatní podmínky stanovené tímto nařízením.

(3) Zanikl-li byt odstraněním části stavby podle pravomocného rozhodnutí o odstranění části stavby vydaného v důsledku povodně, zničením části stavby v souvislosti s povodní nebo odstraněním části stavby v rámci záchranných prací (dále jen „zaniklý byt“), poskytne se občanovi – vlastníkově stavby se zaniklým bytem nebo zaniklého bytu ve vlastnictví za zaniklý byt příspěvek a půjčka, pokud v zaniklém bytě v rozhodný den trvale bydlel a byl v něm přihlášen k trvalému pobytu. Ustanovení odstavce 1 a § 2, 3 7 až 13 platí obdobně.

(4) Půjčka se poskytne i občanovi, který zaniklý byt užíval na základě práva vyplývajícího z věcného břemene, pokud v zaniklém bytě v rozhodný den trvale bydlel a byl v něm přihlášen k trvalému pobytu,

¹¹⁾ Zákon č. 21/1992 Sb., o bankách, ve znění pozdějších předpisů.

Zákon č. 530/1990 Sb., o dluhopisech, ve znění pozdějších předpisů.

¹²⁾ § 143a občanského zákoníku.

nesplňuje-li podmínky pro poskytnutí půjčky vlastníkem. Ustanovení odstavce 1 a § 7 až 13 platí obdobně.

(5) Příspěvek se poskytne i občanovi, který byl nájemcem zaniklého bytu nebo zaniklý byt užíval z jiného právního důvodu,⁷⁾ pokud v zaniklém bytě v rozhodný den trvale bydlel a byl v něm přihlášen k trvalému pobytu. V takovém případě za zaniklý byt příspěvek neobdrží vlastník. Ustanovení § 4 až 6 platí obdobně.

(6) Půjčka a náhrada nákladů odstranění stavby se poskytne i občanovi – vlastníkově rozestavěného bytu ve vlastnictví a rozestavěné budovy,^{12a)} pokud jsou, s výjimkou podmínek přihlášení k trvalému pobytu a trvalého bydlení, splněny ostatní podmínky stanovené tímto nařízením.

§ 16

Žádá-li občan o poskytnutí příspěvku nebo půjčky za více bytů v odstraňovaném objektu a nemůže doložit příslušnou stavební dokumentaci ani jiným způsobem, že v odstraňovaném objektu bylo více bytů, má se za to, že v odstraňovaném objektu byl pouze jeden byt.

§ 17

Kontrola dodržování podmínek

(1) Při správě a kontrole prostředků použitých na úhradu příspěvků, půjček a náhrad nákladů odstranění stavby a kontrole dodržování podmínek podle tohoto nařízení postupují územní finanční orgány¹³⁾ obdobně jako při správě dotací podle zvláštního předpisu.¹⁴⁾

(2) V případě zjištění, že příspěvek, půjčka a náhrada nákladů odstranění stavby byly poskytnuty, čerpány, použity nebo spláceny v rozporu s tímto nařízením, uloží finanční úřad neoprávněně poskytnuté, čerpané, použité nebo zadržené prostředky odvést do státního rozpočtu a uloží penále podle zvláštního předpisu.¹⁵⁾

§ 18

Při poskytování finanční pomoci na bytovou výstavbu podle zvláštních předpisů¹⁶⁾ se nepřihlíží k finanční pomoci poskytnuté podle tohoto nařízení.

§ 18a

(1) Ministr pro místní rozvoj může v případech hodných zvláštního zřetele udělit výjimku při nesplnění podmínky v rozhodný den

- a) přihlášení k trvalému pobytu [§ 2 odst. 3, § 4 odst. 3, § 6 odst. 1 písm. b), § 8 odst. 1 písm. a), § 15 odst. 1 a § 15 odst. 3 až 5],
- b) trvalého bydlení [§ 8 odst. 1 písm. a) a § 15 odst. 1 a 3], pokud jde o poskytnutí půjčky a náhrady nákladů odstranění stavby,
- c) existence věcného břemene (§ 7 odst. 4 a § 15 odst. 4), nebo
- d) užívání domu nebo bytu ve vlastnictví k trvalému bydlení v rozhodný den (§ 14)

za předpokladu, že příspěvek, půjčka nebo náhrada nákladů na odstranění stavby nebyly poskytnuty jiné osobě.

(2) O udělení výjimky rozhoduje ministr pro místní rozvoj na základě písemné žádosti občana předložené prostřednictvím okresního úřadu. K žádosti připojí své stanovisko přednosta okresního úřadu a starosta příslušné obce.

§ 19

Účinnost

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem 15. srpna 1997.

* * *

Nařízení vlády č. 248/1997 Sb. nabylo účinnosti dnem 7. října 1997, nařízení vlády č. 170/1998 Sb. nabylo účinnosti dnem 16. července 1998 a nařízení vlády č. 211/1998 Sb. nabylo účinnosti dnem 11. září 1998.

^{12a)} § 27 písm. j) a k) zákona ČNR č. 344/1992 Sb., o katastru nemovitostí České republiky (katastrální zákon), ve znění zákona č. 89/1996 Sb.

¹³⁾ Zákon ČNR č. 531/1990 Sb., o územních finančních orgánech, ve znění pozdějších předpisů.

¹⁴⁾ Zákon ČNR č. 337/1992 Sb., o správě daní a poplatků, ve znění pozdějších předpisů.

Zákon ČNR č. 576/1990 Sb., o pravidlech hospodaření s rozpočtovými prostředky České republiky a obcí v České republice (rozpočtová pravidla republiky).

¹⁵⁾ § 30 zákona ČNR č. 576/1990 Sb.

¹⁶⁾ Např. § 3 písm. d) nařízení vlády č. 148/1997 Sb., o poskytování bezúročné půjčky na bytovou výstavbu občanů.

241

VYHLÁŠKA

Ministerstva zdravotnictví

ze dne 8. října 1998,

kterou se mění vyhláška Ministerstva zdravotnictví č. 292/1997 Sb., o požadavcích na zdravotní nezávadnost balených vod a o způsobu jejich úpravy

Ministerstvo zdravotnictví stanoví podle § 19 písm. a), b) a f) zákona č. 110/1997 Sb., o potravinách a tabákových výrobcích a o změně a doplnění některých souvisejících zákonů:

Čl. I

Vyhláška č. 292/1997 Sb., o požadavcích na zdravotní nezávadnost balených vod a o způsobu jejich úpravy, se mění takto:

1. V § 10 odstavec 5 zní:

„(5) V případě pozitivního nálezu hodnot chemických ukazatelů uvedených pod písmeny a) až f), které se vyznačují škodlivostí stejného charakteru, musí být součet podílů, vypočtený dělením skutečně zjištěných hodnot koncentrací jednotlivých ukazatelů nejvýše přípustnými hodnotami uvedenými v přílohách č. 1 a č. 2 a dělený počtem ukazatelů, menší než 1.“

2. V příloze č. 1 části B písm. a) se v kolonce „ostatní podmínky %“ zrušuje symbol „(1)“.

3. V příloze č. 1 části B písm. b) se poslední věta nahrazuje touto větou: „Meze detekce jsou pro některé látky uvedeny v příloze č. 2 pod č. 23 až 41, č. 58 a č. 61.“

4. V příloze č. 2 části B písm. a) položce 19 se do kolonky „limit“ vkládá další číselný údaj „(25)****“.

Poznámka pod čarou zní:

„****) kojenecká 15, stolní 25.“

5. V příloze č. 2 části B písm. b) položce 36 se v kolonce „limit“ číselný údaj „0,3“ nahrazuje číselným údajem „0,01“.

6. V příloze č. 2 části B písm. b) se vkládá další díl, který včetně symbolu (5) zní:

„Ostatní látky

41 polychlorované PCB $\mu\text{g/l}$ 0,01 25 (5)“.

Stávající položky č. 41 až 63 se označují jako položky č. 42 až 64.

V příloze č. 2 části B první věta vysvětlivek pod tabulkami zní: „Symboly (1), (2), (3), (4) a (5) v přílohách č. 1 a č. 3 značí:“.

Na konci vysvětlivek se doplňuje symbol (5), který zní:

„(5) Suma kongenerů 28, 52, 101, 118, 138, 153, 180.“

7. V příloze č. 2 části B písm. d) bodě 63 se typ limitu „mol/l“ nahrazuje typem limitu „mmol/l“.

Čl. II

1. Pokud je zajištění plnění povinnosti vyplývající z ustanovení § 3 odst. 2 podmíněno provedením územního a stavebního řízení, musí být dosaženo souladu s touto vyhláškou nejpozději do konce roku 2000.

2. Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Ministr:

MUDr. David, CSc. v. r.

242

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 5. března 1996 byl ve Štrasburku přijat Šestý protokol ke Všeobecné dohodě o výsadách a imunitách Rady Evropy.

Jménem České republiky byl Protokol podepsán ve Štrasburku dne 10. října 1997.

S Protokolem vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky Protokol ratifikoval.

Ratifikační listina České republiky byla uložena u generálního tajemníka Rady Evropy, depozitáře Protokolu, dne 24. června 1998.

Protokol vstupuje v platnost na základě svého článku 8 odst. 1 dnem 1. listopadu 1998 a tímto dnem vstupuje v platnost i pro Českou republiku.

Český překlad Protokolu se vyhláší současně.

ŠESTÝ PROTOKOL

ke Všeobecné dohodě o výsadách a imunitách Rady Evropy

Členské státy Rady Evropy, signatáři tohoto Protokolu,

majíce na zřeteli Úmluvu o ochraně lidských práv a základních svobod, podepsanou 4. listopadu 1950 v Římě (dále jen „Úmluva“);

majíce na zřeteli Protokol č. 11 k Úmluvě, který restrukturalizuje kontrolní mechanismus Úmluvy, podepsaný 11. května 1994 ve Štrasburku (dále jen „Protokol č. 11 k Úmluvě“), kterým se zakládá stálý Evropský soud pro lidská práva (dále jen „Soud“), nahrazující Evropskou komisi a Soud pro lidská práva;

rovněž majíce na zřeteli článek 51 Úmluvy, který stanoví, že v době výkonu funkce mají soudci nárok na výsady a imunity uvedené v článku 40 Statutu Rady Evropy a v dohodách na jeho základě uzavřených;

připomínajíce Všeobecnou dohodu o výsadách a imunitách Rady Evropy, podepsanou 2. září 1949 v Paříži (dále jen „Všeobecná dohoda“), a její Druhý, Čtvrtý a Pátý protokol;

berouce v úvahu, že poskytnutí výsad a imunit soudcům Soudu vyžaduje nový Protokol ke Všeobecné dohodě;

dohodly se na následujícím:

Článek 1

Kromě výsad a imunit uvedených v článku 18 Všeobecné dohody budou soudci, jejich manželky a nezletilé děti požívat výsad a imunit, osvobození a možností poskytovaných diplomatickým zástupcům v souladu s mezinárodním právem.

Článek 2

Pro účely tohoto Protokolu znamená termín „soudci“ soudce zvolené v souladu s článkem 22 Úmluvy, jakož i kteréhokoliv soudce jmenovaného ad hoc příslušným zúčastněným státem v souladu s článkem 27 odst. 2 Úmluvy.

Článek 3

Za účelem zajištění úplné svobody slova soudců a úplné nezávislosti při výkonu jejich povinností budou tito i nadále vyjmuti ze soudního řízení, pokud jde o mluvené nebo psané slovo a veškeré úkony prováděné při výkonu jejich povinností, bez ohledu na to, že tyto osoby již výkon takových povinností neprovádějí.

Článek 4

Výsady a imunity jsou soudcům poskytovány nikoliv pro osobní prospěch jednotlivců samotných, ale za účelem zajištění nezávislého výkonu jejich funkcí. Pouze Soud zasedající v plénu je oprávněn zbavit soudce imunity; má nejen právo, ale také povinnost zbavit soudce imunity v každém případě, kdy by podle jeho názoru imunita překážela výkonu spravedlnosti, a pokud se jí lze vzdát, aniž by to bylo na újmu účelu, pro který byla poskytnuta.

Článek 5

(1) Ustanovení článků 1, 3 a 4 tohoto Protokolu se vztahují na tajemníka Soudu a jeho zástupce, který je státním, jež jsou stranami Úmluvy, formálně notifikován jako úřadující tajemník Soudu.

(2) Ustanovení článku 3 tohoto Protokolu a článek 18 Všeobecné dohody se vztahují na zástupce tajemníka soudu.

(3) Výsady a imunity uvedené v odstavcích 1 a 2 tohoto článku jsou poskytovány tajemníkovi Soudu a jeho zástupci nikoli pro jejich osobní prospěch, ale pro usnadnění výkonu jejich povinností. Pouze Soud zasedající v plénu je oprávněn zbavit tajemníka Soudu a jeho zástupce imunity; má nejen právo, ale i povinnost zbavit je této imunity v každém případě, kdy by podle jeho názoru překážela výkonu spravedlnosti, a pokud se jí lze vzdát, aniž by to bylo na újmu účelu, pro který byla poskytnuta.

(4) Generální tajemník Rady Evropy je oprávněn se souhlasem předsedy Soudu zbavit imunity další členy soudní kanceláře v souladu s ustanoveními článku 19 Všeobecné dohody a s náležitým ohledem na důvody uvedené v odstavci 3.

Článek 6

(1) Dokumenty a listiny Soudu, soudců a soudní kanceláře jsou nedotknutelné, pokud se týkají práce Soudu.

(2) Úřední korespondence a další úřední sdělení Soudu, soudců a soudní kanceláře nesmí být zadrženy nebo podrobeny cenzuře.

Článek 7

(1) Tento Protokol bude otevřen k podpisu členským státům Rady Evropy, které jsou signatáři Všeobecné dohody a které mohou svůj souhlas být jím vázány vyjádřit:

- a) podpisem bez výhrad, pokud jde o ratifikaci, přijetí nebo schválení; nebo
- b) podpisem s výhradou ratifikace, přijetí nebo schválení, který bude následován ratifikací, přijetím nebo schválením.

(2) Ratifikační listiny, listiny o přijetí nebo schválení budou uloženy u generálního tajemníka Rady Evropy.

Článek 8

(1) Tento Protokol vstoupí v platnost první den měsíce následujícího po uplynutí jednoho měsíce ode dne, ke kterému tři smluvní strany Všeobecné dohody vyjádřily souhlas být vázány Protokolem v souladu s ustanoveními článku 7, nebo v den vstupu v platnost Protokolu č. 11 k Úmluvě podle toho, co nastane později.

(2) Pro kteroukoliv smluvní stranu Všeobecné dohody, která následně podepíše tento Protokol bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení, nebo která jej bude ratifikovat, přijímat nebo schvalovat, vstoupí tento Protokol v platnost po uplynutí jednoho měsíce ode dne podpisu nebo uložení ratifikačních listin, listin o přijetí nebo schválení.

Článek 9

(1) Každý stát může v době podpisu bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení nebo kdykoliv poté prohlásit v oznámení generálnímu tajemníkovi Rady Evropy, že tento Protokol se bude vztahovat na všechna nebo na některékoliv z území, za jejichž mezinárodní styky nese odpovědnost a kde platí Úmluva a Protokoly k ní.

(2) Protokol bude platit na území nebo územích uvedených v oznámení od třicátého dne po obdržení takové notifikace generálním tajemníkem Rady Evropy.

(3) Jakékoliv prohlášení učiněné v souladu s odstavcem 1 týkající se území uvedeného v takovém prohlášení lze odvolat nebo pozměnit oznámením generálnímu tajemníkovi. Odvolání nebo změna vstoupí v platnost první den měsíce následujícího po uplynutí jednoměsíční lhůty od obdržení oznámení generálním tajemníkem.

Článek 10

Generální tajemník Rady Evropy oznámí členským státům Rady:

- a) jakýkoliv podpis;
- b) uložení ratifikačních listin, listin o přijetí nebo schválení;
- c) jakékoliv datum vstupu v platnost tohoto Protokolu v souladu s články 8 a 9;
- d) jakýkoliv další akt, notifikaci nebo sdělení vztahující se k tomuto Protokolu.

Na důkaz čehož níže podepsaní, řádně k tomu zmocnění, podepsali tento Protokol.

Dáno ve Štrasburku dne 5. března 1996 v jazyce anglickém a francouzském, přičemž oba texty mají stejnou platnost, v jednom originále, který bude uložen v archivu Rady Evropy. Generální tajemník Rady Evropy předá ověřené kopie každému členskému státu Rady Evropy.

243

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 11. května 1994 byl ve Štrasburku přijat a jménem České republiky podepsán Protokol č. 11 k Úmluvě o ochraně lidských práv a základních svobod, kterým se mění kontrolní mechanismus v ní ustavený.

S Protokolem vyslovil souhlas Parlament České republiky a schválil jej podle článku 39 odst. 4 Ústavy České republiky jako mezinárodní smlouvu o lidských právech a základních svobodách ve smyslu článku 10 Ústavy České republiky. Prezident republiky Protokol ratifikoval.

Ratifikační listina České republiky byla uložena u generálního tajemníka Rady Evropy, depozitáře Protokolu, dne 28. dubna 1995.

Protokol vstupuje v platnost na základě svého článku 4 dnem 1. listopadu 1998 a tímto dnem vstupuje v platnost i pro Českou republiku.

Český překlad Protokolu č. 11 se vyhláší současně.

PROTOKOL č. 11

k Úmluvě o ochraně lidských práv a základních svobod,
kterým se mění kontrolní mechanismus v ní ustavený

Členské státy Rady Evropy, které podepsaly tento protokol k Úmluvě o ochraně lidských práv a základních svobod, podepsané v Římě 4. listopadu 1950, (dále jen „Úmluva“),

majíce na zřeteli naléhavou potřebu změnit kontrolní mechanismus ustavený Úmluvou za účelem zachování a zvýšení účinnosti ochrany lidských práv a základních svobod, především vzhledem k nárůstu počtu stížností a rostoucímu počtu členských zemí Rady Evropy,

majíce na zřeteli, že je proto žádoucí pozměnit za tímto účelem určitá ustanovení Úmluvy, zejména nahradit stávající Evropskou komisi a Soud pro lidská práva novým stálým Soudem,

berouce na vědomí Rezoluci č. 1, přijatou na Evropské ministerské konferenci o lidských právech, konané ve Vídni ve dnech 19. a 20. března 1985,

berouce na vědomí Doporučení č. 1194 (1992), přijaté Parlamentním shromážděním Rady Evropy dne 6. října 1992,

berouce na vědomí rozhodnutí o reformě kontrolního mechanismu Úmluvy, přijatého hlavami států a vlád členských zemí Rady Evropy ve Vídeňské deklaraci dne 9. října 1993,

dohodly se na následujícím:

Článek 1

Stávající text hlav II až IV Úmluvy (články 19 až 56) a Protokolu č. 2, který přiznává Evropskému soudu pro lidská práva pravomoc vydávat posudky, se nahrazuje následující hlavou II Úmluvy (články 19 až 51):

„HLAVA II – EVROPSKÝ SOUD
PRO LIDSKÁ PRÁVA

Článek 19 – Ustavení Soudu

K zajištění plnění závazků, přijatých Vysokými smluvními stranami v Úmluvě a Protokolech k ní, se zřizuje Evropský soud pro lidská práva (dále jen „Soud“). Soud vykonává svou činnost jako stálý úřad.

Článek 20 – Počet soudců

Počet soudců tvořících Soud je roven počtu Vysokých smluvních stran.

Článek 21 – Podmínky výkonu funkce

1. Soudci musí mít vysoký morální charakter a splňovat podmínky vyžadované pro výkon vysokých soudních funkcí nebo být uznávanými právníky.

2. Soudci zasedají v Soudu jako soukromé osoby.

3. Ve svém funkčním období nemohou soudci vykonávat činnost neslučitelnou s jejich nezávislostí a nestranností nebo s požadavky stálého úřadu; o všech

otázkách vyvolaných použitím tohoto odstavce rozhoduje Soud.

Článek 22 – Volby soudců

1. Soudci jsou Parlamentním shromážděním voleni za každou Vysokou smluvní stranu většinou odevdaných hlasů ze seznamu tří kandidátů předložených Vysokou smluvní stranou.

2. Stejný postup se použije při doplňování Soudu v případě přistoupení nových Vysokých smluvních stran a při obsazování příležitostně uvolněných míst.

Článek 23 – Funkční období

1. Soudci jsou voleni na období šesti let. Mohou být zvoleni znovu. Funkční období poloviny soudců zvolených při prvních volbách však skončí koncem třetího roku.

2. Soudci, jejichž funkční období skončí uplynutím počátečního tříletého období, budou určeni losem generálního tajemníka Rady Evropy ihned poté, co budou zvoleni.

3. Aby se v rámci možností zabezpečilo, že dojde k obměně jedné poloviny soudců každé tři roky, může Parlamentní shromáždění rozhodnout, dříve než přikročí k jakékoliv další volbě, že funkční období jednoho nebo více soudců, kteří mají být zvoleni, bude mít jinou délku než šest let, avšak ne více než devět let a ne méně než tři roky.

4. V případě, kdy se jedná o více než jedno funkční období a kdy Parlamentní shromáždění bude postupovat podle předchozího odstavce, přidělí se tato období losem generálního tajemníka Rady Evropy ihned po volbách.

5. Soudce, který byl zvolen, aby nahradil soudce, jehož funkční období neskončilo, zastává funkci po zbytek funkčního období svého předchůdce.

6. Funkční období soudců skončí dosažením věku 70 let.

7. Soudci zastávají funkci, dokud nejsou nahrazeni. Poté co byli nahrazeni však pokračují v projednávání těch případů, které již posuzují.

Článek 24 – Odvolání

Žádný soudce nesmí být zbaven svého úřadu, pokud ostatní soudci dvoutřetinovou většinou nerozhodnou o tom, že přestal splňovat požadované podmínky.

Článek 25 – Kancelář a referendáři

Soud má kancelář, jejíž úkoly a organizaci stanoví jednací řád Soudu. Soudu pomáhají referendáři.

Článek 26 – Plénium Soudu

Plénium Soudu

- a) volí na tříleté období svého předsedu a jednoho nebo dva místopředsedy; tito mohou být zvoleni znovu,
- b) zřizuje senáty na pevně stanovené období,
- c) volí předsedy senátů Soudu; tito mohou být zvoleni znovu,
- d) přijímá jednací řád Soudu,
- e) volí vedoucího kanceláře a jednoho nebo více zástupců vedoucího kanceláře.

Článek 27 – Výbory, senáty a Velký senát

1. K projednání předložených případů zasedá Soud ve výborech složených ze tří soudců, v senátech složených ze sedmi soudců a ve Velkém senátu složeném ze sedmnácti soudců. Senáty Soudu zřizují výbory na pevně stanovené období.

2. Členem senátu a Velkého senátu bude *ex officio* soudce zvolený za dotčenou smluvní stranu nebo, pokud takový není nebo není schopen zasedat, osoba jím určená, aby zasedala jako soudce.

3. Velký senát se dále skládá z předsedy soudu, místopředsedů, předsedů senátů a dalších soudců vybraných v souladu s jednacím řádem Soudu. Je-li případ podle článku 43 předán Velkému senátu, nemůže v něm zasedat soudce ze senátu, který vydal rozsudek, s výjimkou předsedy senátu a soudce, který zasedal za dotčenou smluvní stranu.

Článek 28 – Prohlášení výboru o nepřijatelnosti

Výbor může jednomyslně prohlásit za nepřijatelnou nebo vyškrtnout ze svého seznamu případů individuální stížnost podanou podle článku 34, pokud takové rozhodnutí může být učiněno bez dalšího přezkoumání. Toto rozhodnutí je konečné.

Článek 29 – Rozhodnutí senátu o přijatelnosti a ve věci

1. Není-li učiněno rozhodnutí podle článku 28, rozhodne senát o přijatelnosti a ve věci individuálních stížností podaných podle článku 34.

2. Senát rozhodne o přijatelnosti a meritu mezinárodních stížností podaných podle článku 33.

3. Rozhodnutí o přijatelnosti se přijímá odděleně, pokud Soud ve výjimečných případech nerozhodne jinak.

Článek 30 – Vzdání se pravomoci ve prospěch Velkého senátu

Pokud případ projednáváný senátem vyvolává závažnou otázku týkající se výkladu Úmluvy nebo Protokolů k ní nebo pokud by se rozhodnutí senátu o otázce jím projednáváné mohlo dostat do rozporu s rozsud-

kem dříve Soudem vyneseným, může se senát v kterémkoliv okamžiku před vynesením rozsudku vzdát pravomoci ve prospěch Velkého senátu, pokud proti tomu ani jedna strana případu nic nenamítá.

Článek 31 – Pravomoci velkého senátu

Velký senát

- a) rozhoduje o stížnostech podaných buď podle článku 33, nebo článku 34, jestliže se senát vzdal své pravomoci podle článku 30 nebo pokud mu byl případ postoupen podle článku 43, a
- b) posuzuje stížnosti o posudky předkládané podle článku 47.

Článek 32 – Pravomoc Soudu

1. Pravomoc Soudu se vztahuje na všechny věci týkající se výkladu a použití Úmluvy a Protokolů k ní, které jsou Soudu předkládány podle ustanovení článků 33, 34 a 47.

2. Spory o pravomoc Soudu rozhodne Soud.

Článek 33 – Mezistátní případy

Každá vysoká smluvní strana může oznámit Soudu každé údajné porušení ustanovení Úmluvy a Protokolů k ní jinou Vysokou smluvní stranou.

Článek 34 – Individuální stížnosti

Soud může přijímat stížnosti od každé fyzické osoby, nevládní organizace nebo skupiny jednotlivců považujících se za oběti v důsledku porušení práv přiznaných Úmluvou a Protokoly k ní jednou z Vysokých smluvních stran. Vysoké smluvní strany se zavazují, že nebudou nijak bránit účinnému výkonu tohoto práva.

Článek 35 – Podmínky přijatelnosti

1. Soud se může věcí zabývat až po vyčerpání všech vnitrostátních opravných prostředků podle všeobecně uznávaných pravidel mezinárodního práva a ve lhůtě šesti měsíců ode dne, kdy bylo přijato konečné rozhodnutí.

2. Soud se nebude zabývat žádnou individuální stížností předloženou podle článku 34, která je

- a) anonymní, nebo
 - b) v podstatě stejná jako stížnost již předtím projednávaná Soudem anebo již předložená jinému mezinárodnímu vyšetřovacímu nebo smířcímu orgánu a pokud neobsahuje žádné nové důležité skutečnosti.
3. Soud prohlásí za nepřijatelnou každou individuální stížnost předloženou podle článku 34, kterou pokládá za neslučitelnou s ustanoveními Úmluvy nebo Protokolů k ní, zjevně nepodloženou nebo za zneužívající právo podat stížnost.
4. Soud zamítne každou stížnost, kterou považuje

za nepřijatelnou podle tohoto článku. Může tak učinit v kterémkoliv stadiu řízení.

Článek 36 – Intervence třetí strany

1. Vysoká smluvní strana, jejímž státním příslušníkem je stěžovatel, má ve všech případech projednávaných před senátem nebo Velkým senátem právo předložit písemná vyjádření a účastnit se slyšení.

2. Předseda Soudu může v zájmu řádného výkonu spravedlnosti vyzvat každou Vysokou smluvní stranu, která není stranou v řízení, nebo každou dotčenou osobu, která není stěžovatelem, aby předložily písemná vyjádření nebo se účastnily slyšení.

Článek 37 – Vyškrtnutí stížností

1. Soud může v kterémkoliv stadiu řízení rozhodnout o vyškrtnutí stížnosti ze svého seznamu případů, jestliže okolnosti vedou k závěru, že

- a) stěžovatel netrvá na své stížnosti, nebo
- b) věc již byla vyřešena, nebo
- c) z jakéhokoli jiného Soudem zjištěného důvodu již nadále není důvodné pokračovat v posuzování stížnosti.

Soud však pokračuje v posuzování stížnosti, vyžaduje-li to dodržování lidských práv zaručených Úmluvou a Protokoly k ní.

2. Soud může rozhodnout o navrácení stížnosti do svého seznamu případů, jestliže se domnívá, že okolnosti takový krok odůvodňují.

Článek 38 – Posouzení případu a řízení o smírném urovnání

1. Jestliže Soud uzná stížnost jako přijatelnou,

- a) za účelem zjištění skutečností pokračuje v projednávání případu společně se zástupci stran, a je-li to zapotřebí, provede šetření, pro jehož účinné provedení poskytnou zúčastněné státy všechny nezbytné prostředky,
- b) poskytuje všestrannou pomoc zúčastněným stranám s cílem dosáhnout smírného urovnání záležitosti na základě dodržování lidských práv, jak jsou stanovena Úmluvou a Protokoly k ní.

2. Řízení vedené podle odstavce 1 b) je důvěrné.

Článek 39 – Dosažení smírného urovnání

Je-li dosaženo smírného urovnání, vyškrtne Soud případ ze svého seznamu formou rozhodnutí, které se omezí na stručné vylíčení skutečností a přijatého řešení.

Článek 40 – Veřejnost slyšení a přístup k dokumentům

1. Slyšení jsou veřejná, pokud Soud z důvodu výjimečných okolností nerozhodne jinak.

2. Dokumenty uložené u vedoucího kanceláře jsou přístupné veřejnosti, pokud předseda Soudu nerozhodne jinak.

Článek 41 – Spravedlivé zadostiučinění

Jestliže Soud zjistí, že došlo k porušení Úmluvy nebo Protokolů k ní, a jestliže vnitrostátní právo dotčené Vysoké smluvní strany umožňuje pouze částečnou nápravu, přiznává Soud v případě potřeby poškozené straně spravedlivé zadostiučinění.

Článek 42 – Rozsudky senátu

Rozsudky senátu se stávají konečnými v souladu s ustanoveními článku 44 odst. 2.

Článek 43 – Postoupení Velkému senátu

1. V tříměsíční lhůtě ode dne rozsudku senátu mohou strany případu požádat ve výjimečných případech o postoupení případu Velkému senátu.

2. Kolegium pěti soudců Velkého senátu žádosti vyhoví, jestliže případ vyvolává závažnou otázku týkající se výkladu nebo použití Úmluvy nebo Protokolů k ní nebo závažný problém obecného významu.

3. Pokud porota žádost přijme, Velký senát o případu rozhodne formou rozsudku.

Článek 44 – Konečnost rozsudku

1. Rozsudek Velkého senátu je konečný.

2. Rozsudek senátu se stane konečným,

- a) jakmile strany prohlásí, že nebudou žádat o postoupení případu Velkému senátu, nebo
- b) po uplynutí tříměsíční lhůty ode dne vynesení rozsudku, jestliže nebylo požádáno o postoupení případu Velkému senátu, nebo
- c) jakmile kolegium soudců Velkého senátu zamítne žádost podle článku 43.

3. Konečný rozsudek se zveřejní.

Článek 45 – Odůvodnění rozsudku a rozhodnutí

1. Rozsudky a rozhodnutí o přijatelnosti nebo nepřijatelnosti stížnosti musí být zdůvodněny.

2. Jestliže rozsudek nebo jeho část nevyjadřuje jednomyslný názor soudců, je každý soudce oprávněn připojit k němu svůj odlišný názor.

Článek 46 – Závaznost a výkon rozsudku

1. Vysoké smluvní strany se zavazují, že se budou řídit konečným rozsudkem Soudu ve všech případech, jichž jsou stranami.

2. Konečný rozsudek Soudu se doručuje Výboru ministrů, který dohlíží na jeho výkon.

Článek 47 – Posudky

1. Soud může na žádost Výboru ministrů vydávat posudky o právních otázkách týkajících se výkladu Úmluvy a Protokolů k ní.

2. Takové posudky se nesmí zabývat otázkami, které se vztahují k obsahu nebo rozsahu práv či svobod stanovených v hlavě I Úmluvy a v Protokolech k ní, ani jinými otázkami, které by Soud nebo Výbor ministrů mohly posuzovat v důsledku jakéhokoli řízení, jež může být zahájeno v souladu s Úmluvou.

3. Rozhodnutí Výboru ministrů požádat o posudek Soud vyžaduje většinu hlasů zástupců oprávněných zasedat ve Výboru.

Článek 48 – Poradní pravomoc Soudu

Soud rozhodne, zda žádost o posudek podaná Výborem ministrů spadá do jeho pravomoci stanovené v článku 47.

Článek 49 – Odůvodnění posudků

1. Soud svůj posudek odůvodní.

2. Jestliže posudek nevyjadřuje zcela nebo částečně jednomyslný názor soudců, má každý soudce právo k němu připojit svůj vlastní názor.

3. Posudky Soudu se zasílají Výboru ministrů.

Článek 50 – Výlohy Soudu

Výlohy Soudu hradí Rada Evropy.

Článek 51 – Výsady a imunity soudců

Soudci požívají během výkonu svých funkcí výsad a imunit uvedených v článku 40 Statutu Rady Evropy a v dohodách na jeho základě uzavřených.“

Článek 2

1. Hlava V Úmluvy se stává hlavou III Úmluvy; článek 57 Úmluvy se stává článkem 52 Úmluvy; články 58 a 59 Úmluvy se vypouští a články 60 až 66 Úmluvy se stávají články 53 až 59 Úmluvy.

2. Hlava I Úmluvy se nazývá „PRÁVA A SVOBODY“ a nová hlava III Úmluvy se nazývá „RŮZNÁ USTANOVENÍ“. Články 1 až 18 a nové články 52 až 59 Úmluvy se opatřují nadpisy uvedenými v Příloze tohoto protokolu.

3. V novém článku 56 odst. 1 se slova „podle odstavce 4 tohoto článku“ vkládají za slovo „bude“; v odstavci 4 se slova „Komise k tomu, aby přijímala stížnosti“ a „podle článku 25 této Úmluvy“ nahrazují slovy „Soudu k tomu, aby přijímal stížnosti“ a „podle ustanovení článku 34 Úmluvy“. V novém článku 58 odst. 4 se slova „podle ustanovení článku 63“ nahrazují slovy „článek 56“.

4. Protokol k Úmluvě se pozměňuje takto:

- a) články se opatřují nadpisy uvedenými v Příloze ke stávajícímu protokolu;
- b) v článku 4 poslední větě se slova „článku 63“ nahrazují slovy „článku 56“.

5. Protokol č. 4 se pozměňuje takto:

- a) články se opatřují nadpisy uvedenými v Příloze ke stávajícímu protokolu;
- b) v článku 5 odst. 3 se slova „článku 63“ nahrazují slovy „článku 56“; vkládá se nový odstavec 5 tohoto znění:

„5. Každý stát, jenž učinil prohlášení v souladu s odstavcem 1 nebo 2 tohoto článku, může kdykoliv později prohlásit jménem jednoho nebo více území, jichž se prohlášení týká, že uznává pravomoc Soudu přijímat stížnosti od jednotlivců, nevládních organizací nebo skupin jednotlivců podle ustanovení článku 34 Úmluvy ve vztahu k článkům 1 až 4 tohoto protokolu nebo ke kterémukoliv z nich.“;

- c) odstavec 2 článku 6 se vypouští.

6. Protokol č. 6 se pozměňuje takto:

- a) články se opatřují nadpisy uvedenými v Příloze ke stávajícímu protokolu;
- b) v článku 4 se slova „podle článku 64“ nahrazují slovy „podle článku 57“.

7. Protokol č. 7 se pozměňuje takto:

- a) články se opatřují nadpisy uvedenými v Příloze ke stávajícímu protokolu;
- b) v článku 6 odst. 4 se slova „článku 63“ nahrazují slovy „článku 56“ a vkládá se nový odstavec 6 následujícího znění:

„6. Každý stát, jenž učinil prohlášení v souladu s odstavcem 1 nebo 2 tohoto článku, může kdykoliv později prohlásit jménem jednoho nebo více území, jichž se prohlášení týká, že uznává pravomoc Soudu přijímat stížnosti od jednotlivců, nevládních organizací nebo skupin jednotlivců podle ustanovení článku 34 Úmluvy ve vztahu k článkům 1 až 5 tohoto protokolu nebo ke kterémukoliv z nich.“;

- c) odstavec 2 článku 7 se vypouští.

8. Protokol č. 9 se zrušuje.

Článek 3

1. Tento protokol je otevřen podpisu členským státům Rady Evropy, které podepsaly Úmluvu a které mohou vyjádřit svůj souhlas být jí vázány

- a) podpisem bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení; nebo
- b) podpisem s výhradou ratifikace, přijetí nebo schválení, po kterém následuje ratifikace, přijetí nebo schválení.

2. Ratifikační listiny nebo listiny o přijetí nebo schválení budou uloženy u generálního tajemníka Rady Evropy.

Článek 4

Tento protokol vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po uplynutí jednoho roku ode dne, kdy všechny strany Úmluvy vyjádřily svůj souhlas být vázány protokolem v souladu s ustanovením článku 3. Volby nových soudců se mohou uskutečnit a všechny další nezbytné kroky za účelem ustavení nového Soudu mohou být učiněny v souladu s ustanoveními tohoto protokolu počínaje dnem, kdy všechny strany Úmluvy vyjádřily svůj souhlas být vázány protokolem.

Článek 5

1. Funkční období soudců, členů Komise, vedoucího kanceláře a zástupce vedoucího kanceláře vyprší v den vstoupení tohoto protokolu v platnost, aniž by byla dotčena ustanovení odstavců 3 a 4 níže.

2. Stížnostmi, které k datu vstupu tohoto protokolu v platnost nebyly Komisí prohlášeny za přijatelné, se bude zabývat Soud v souladu s ustanoveními tohoto protokolu.

3. Stížnostmi, které k datu vstupu tohoto protokolu v platnost byly prohlášeny za přijatelné, se budou zabývat členové Komise v období jednoho roku poté. Veškeré stížnosti, jejichž posuzování nebylo ukončeno v uvedené lhůtě, budou předány Soudu, který se jimi bude zabývat jako stížnostmi přijatelnými v souladu s ustanoveními tohoto protokolu.

4. Co se týče stížností, k nimž Komise po vstoupení tohoto protokolu v platnost přijala zprávu v souladu s původním článkem 31 Úmluvy, tato zpráva se předá stranám, které nejsou oprávněny ji zveřejnit. V souladu s ustanoveními použitelnými před vstupem tohoto protokolu v platnost může být případ předán Soudu. Kolegium soudců Velkého senátu určí, zda jeden ze senátů nebo Velký senát o případu rozhodne. Rozhoduje-li o případu senát, jeho rozhodnutí je konečné. Případy, které nebyly předány Soudu, projedná Výbor ministrů v souladu s ustanoveními původního článku 32 Úmluvy.

5. Případy projednávané Soudem, které nebyly rozhodnuty ke dni vstupu tohoto protokolu v platnost, se předají Velkému senátu Soudu, který je projedná v souladu s ustanoveními tohoto protokolu.

6. Případy projednávané Výborem ministrů, které nebyly podle původního článku 32 Úmluvy uzavřeny ke dni vstupu tohoto protokolu v platnost, dokončí Výbor ministrů v souladu s tímto článkem.

Článek 6

Učinila-li Vysoká smluvní strana prohlášení, kterým uznává pravomoc Komise nebo jurisdikci Soudu podle původního článku 25 nebo 46 Úmluvy ve vztahu k věcem vzniklým nebo založeným na skutečnostech, jež se staly po takovém prohlášení, zůstane toto omezení v platnosti pro jurisdikci Soudu podle tohoto protokolu.

Článek 7

Generální tajemník Rady Evropy oznámí členským státům Rady:

- a) každý podpis;
- b) uložení každé ratifikační listiny nebo listiny o přijetí nebo schválení;
- c) datum vstupu tohoto protokolu nebo kteréhokoli jeho ustanovení v platnost v souladu s článkem 4;

d) každý jiný úkon, oznámení nebo sdělení týkající se tohoto protokolu.

Na důkaz tohoto níže podepsaní, kteří k tomu byli řádně zmocněni, podepsali tento protokol.

Dáno ve Štrasburku dne 11. května 1994, v angličtině a francouzštině, přičemž obě znění mají stejnou platnost, v jednom vyhotovení, které bude uloženo v archivu Rady Evropy. Jejich ověřené kopie zašle generální tajemník Rady Evropy všem členským státům Rady Evropy.

Příloha

Názvy článků, které budou včleněny do znění Úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod a protokolů k ní

- Článek 1 – Povinnost respektovat lidská práva
- Článek 2 – Právo na život
- Článek 3 – Zákaz mučení
- Článek 4 – Zákaz otroctví a nucené práce
- Článek 5 – Právo na svobodu a osobní bezpečnost
- Článek 6 – Právo na spravedlivý proces
- Článek 7 – Zákaz trestu bez zákona
- Článek 8 – Právo na respektování rodinného a soukromého života
- Článek 9 – Svoboda myšlení, svědomí a náboženského vyznání
- Článek 10 – Svoboda projevu
- Článek 11 – Svoboda shromažďování a sdružování
- Článek 12 – Právo uzavřít manželství
- Článek 13 – Právo na účinné opravné prostředky
- Článek 14 – Zákaz diskriminace
- Článek 15 – Odstoupení od závazků v případě ohrožení
- Článek 16 – Omezení politické činnosti cizinců
- Článek 17 – Zákaz zneužití práv
- Článek 18 – Ohraničení možnosti omezení práv

* * *

- Článek 52 – Žádost generálního tajemníka
- Článek 53 – Ochrana zaručených lidských práv
- Článek 54 – Pravomoci Výboru ministrů
- Článek 55 – Vyloučení jiného způsobu urovnání sporu
- Článek 56 – Územní působnost
- Článek 57 – Výhrady
- Článek 58 – Vypovězení
- Článek 59 – Podpis a ratifikace

Protokol

- Článek 1 – Ochrana vlastnictví
- Článek 2 – Právo na vzdělání
- Článek 3 – Právo na svobodné volby

- Článek 4 – Územní působnost
- Článek 5 – Vztah k Úmluvě
- Článek 6 – Podpis a ratifikace

Protokol č. 4

- Článek 1 – Zákaz uvěznění pro dluh
- Článek 2 – Svoboda pohybu
- Článek 3 – Zákaz vyhoštění státních občanů
- Článek 4 – Zákaz kolektivního vyhoštění cizinců
- Článek 5 – Územní působnost
- Článek 6 – Vztah k Úmluvě
- Článek 7 – Podpis a ratifikace

Protokol č. 6

- Článek 1 – Zákaz trestu smrti
- Článek 2 – Trest smrti v době války
- Článek 3 – Zákaz odstoupení
- Článek 4 – Zákaz výhrad
- Článek 5 – Územní působnost
- Článek 6 – Vztah k Úmluvě
- Článek 7 – Podpis a ratifikace
- Článek 8 – Vstup v platnost
- Článek 9 – Úkoly depozitáře

Protokol č. 7

- Článek 1 – Procesní záruky týkající se vyhoštění cizinců
- Článek 2 – Právo na odvolání v trestních věcech
- Článek 3 – Odškodnění za nezákonné odsouzení
- Článek 4 – Právo nebýt souzen nebo trestán dvakrát
- Článek 5 – Rovnost mezi manželi
- Článek 6 – Územní působnost
- Článek 7 – Vztah k Úmluvě
- Článek 8 – Podpis a ratifikace
- Článek 9 – Vstup v platnost
- Článek 10 – Úkoly depozitáře

OPATŘENÍ ÚSTŘEDNÍCH ORGÁNŮ

Česká národní banka

vydala podle § 41 odst. 2 zákona č. 6/1993 Sb., o České národní bance, a § 24 odst. 1 zákona č. 21/1992 Sb., o bankách, ve znění zákona č. 165/1998 Sb., **opatření ze dne 29. září 1998, kterým se stanoví požadavky na zprávu o hospodaření banky.**

Opatření nabývá účinnosti dnem 30. září 1998.

Opatření je uveřejněno v části 20 Věstníku České národní banky vydané dne 30. září 1998. Lze do něj nahlédnout v ústředí a pobočkách České národní banky.

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon (02) 792 70 11, fax (02) 795 26 03 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: (02) 614 32341 a 614 33502, fax (02) 614 33502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 161, fax: 0627/321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel./fax: 00421 7 525 46 28, 525 45 59. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce zákonů. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha činí 2300,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 179, 305 153, fax: 0627/321 417. – **Drobný prodej** – **Benešov:** HAAGER – Potřeby školní a kancelářské, Masarykovo nám. 101; **Bohumín:** ŽDB, a. s., technická knihovna, Bezručova 300; **Brno:** GARANCE-Q, Koliště 39, Knihkupectví ČS, Kapucínské nám. 11, Knihkupectví M. Ženíška, Květinářská 1, M.C.DES, Cejl 76, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** Prospektum, Kněžská 18, SEVT, a. s., Krajinská 38; **Hradec Králové:** TECHNOR, Hořická 405; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Jihlava:** VIKOSPOL, Smetanova 2; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, Klatovy 169/L.; **Kolín 1:** Knihkupectví U Kašků, Karlovo nám. 46; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Most:** Knihkupectví Růžicka, Šeříková 529/1057; **Olomouc:** BONUM, Ostružnická 10, Týcho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Dr. Šmerala 27; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., Sladkovského 414; **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NADATUR, Hyberská 5, PROSPEKTRUM, Na Poříčí 7; **Praha 4:** Abonentní tiskový servis, Zdiměřická 1446/9, PROSPEKTRUM, Nákupní centrum, Budějovická, SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Verdunská 1; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60; **Praha 10:** BMSS START, areál VÚ JAWA, V Korytech 20; **Prerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Příbram:** VEMA, Korecká Blanka, Čechovská 138; **Sokolov:** Arbor Sokolov, a. s., Nádražní 365; **Šumperk:** Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; **Teplíce:** L + N knihkupectví, Kapelní 4; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** 7 RX, s. r. o., Mírová 4, tel.: 047/44 249, 44 252, 44 253; **Zábřeh:** Knihkupectví PÁTKA, Žižkova 45; **Zlín-Louky:** INFOSERVIS, areál Telekomunikačních montáží; **Zlín-Malenovice:** Ing. M. Kuččík, areál HESPO; **Znojmo:** Knihkupectví Houdková, Divišovo nám. 12; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od začátku předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslo 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odstěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.